



## **Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации**

Distr.: General  
29 March 2010  
Russian  
Original: Spanish

---

### **Комитет по ликвидации расовой дискриминации**

Семьдесят шестая сессия

15 февраля – 12 марта 2010 года

### **Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 9 Конвенции**

#### **Заключительные замечания Комитета по ликвидации расовой дискриминации**

#### **Аргентина**

1. Комитет рассмотрел девятнадцатый и двадцатый периодические доклады Аргентинской Республики, представленные в одном документе (CERD/C/ARG/19-20), на своих 1977-м и 1978-м заседаниях (CERD/C/SR.1977 и 1978), состоявшихся 17 и 18 февраля 2010 года. На своем 1999-м заседании (CERD/C/SR/1999), состоявшемся 4 марта 2010 года, он принял следующие заключительные замечания.

#### **A. Введение**

2. Комитет с удовлетворением принимает к сведению периодический доклад, представленный государством-участником. Комитет приветствует возможность возобновить диалог с государством-участником и выражает свою признательность за открытый и откровенный диалог с делегацией высокого уровня, состоящей из многочисленных экспертов в областях, связанных с Конвенцией, а также за обстоятельные и подробные устные и письменные ответы как на перечень вопросов, так и на устные вопросы, заданные членами Комитета.

3. Комитет отмечает подробный доклад, представленный государством-участником, который был подготовлен в соответствии с общими руководящими принципами Комитета, касающимися представления докладов, и посвящен, главным образом, мерам, принятым государством-участником с 2004 года с целью осуществления Конвенции. Вместе с тем в докладе не содержится достаточно полной информации, непосредственно касающейся проблемы расовой дискриминации, и отсутствуют достаточные статистические данные, которые позволили бы Комитету составить представление об истинном положении ко-

ренного населения и лиц африканского происхождения в государстве-участнике.

4. Комитет с удовлетворением отмечает достаточно регулярное представление государством-участником своих докладов и участие гражданского общества государства-участника в подготовке доклада. С учетом этого Комитет призывает государство-участник и впредь представлять свои доклады в сроки, установленные Комитетом в соответствии с Конвенцией, и привлекать гражданское общество к их подготовке.

## **В. Позитивные аспекты**

5. Комитет приветствует недавнюю ратификацию государством-участником следующих международных договоров о правах человека, которые способствуют осуществлению Конвенции:

а) Факультативного протокола к Конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин, в 2006 году;

б) Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, в 2007 году;

с) Международной конвенции для защиты всех лиц от насильственных исчезновений, в 2007 году.

6. Комитет приветствует Закон № 26162 от ноября 2006 года, в котором государство-участник признает компетенцию Комитета принимать индивидуальные жалобы в соответствии со статьей 14 Конвенции.

7. Комитет с удовлетворением отмечает создание ряда учреждений в целях борьбы с расовой дискриминацией и для содействия разработке и координации государственной политики по вопросам коренных народов, включая Институт по борьбе против расовой дискриминации, ксенофобии и расизма (ИНАДИ), Национальный институт по делам коренных народов (ИНАИ) и секретариат по правам человека Министерства юстиции, безопасности и прав человека.

8. Комитет с интересом отмечает Декрет № 1086/05, утверждающий документ под названием "К национальному плану по борьбе с дискриминацией".

9. Комитет с интересом отмечает Закон № 26160 от ноября 2006 года, который объявляет чрезвычайную ситуацию сроком на четыре года, с тем чтобы ввести мораторий на выселения коренного населения и сделать возможным территориальное переустройство и оформление общинной собственности.

10. Комитет с удовлетворением отмечает шаги по предотвращению распространения призывов к дискриминации в средствах массовой информации. В этой связи он отмечает начало деятельности органа по наблюдению за дискриминацией на радио и телевидении – межведомственной инстанции, которая взаимодействует в этой области с Федеральным комитетом радиовещания (КОМФЕР), Национальным советом по вопросам женщин (СНМ) и ИНАДИ.

11. Комитет с интересом отмечает подход государства-участника к решению проблемы миграции в соответствии с положениями нового Национального закона о миграции, действующего с января 2004 года, и в соответствии с его программами по упорядочению миграции. Он также с удовлетворением отмечает существование в государстве-участнике достаточно прогрессивного законодательства по вопросам защиты беженцев – Общего закона о признании и защите права на убежище.

12. Комитет с удовлетворением отмечает усилия, предпринятые государством-участником в области межкультурного двуязычного образования, в том числе программы стипендий и наставничества.
13. Комитет приветствует усилия государства-участника по борьбе с антисемитизмом на национальном и региональном уровнях.
14. Комитет отмечает наличие в докладе государства-участника информации о случаях, которые могут свидетельствовать о практической реализации закона и использовании существующих институтов населением.

### **С. Вопросы, вызывающие озабоченность, и рекомендации**

15. Несмотря на прогресс в области разработки законодательства по вопросам расовой дискриминации, Комитет с озабоченностью отмечает, что во внутреннем праве государства-участника все еще отсутствует квалификация преступления расовой дискриминации, которая соответствовала бы требованиям Конвенции.

**Комитет рекомендует государству-участнику приложить все усилия к тому, чтобы расовая дискриминация квалифицировалась в качестве преступления по его законодательству.**

16. Комитет выражает обеспокоенность тем, что должность омбудсмана, выступающего в качестве национального учреждения по правам человека в государстве-участнике, остается вакантной с апреля 2009 года.

**Комитет рекомендует государству-участнику активизировать свои усилия для назначения омбудсмана в рамках открытого и прозрачного процесса и обеспечить эффективность функционирования этого института.**

17. Комитет отмечает большое разнообразие институтов и учреждений по вопросам защиты прав человека и борьбы с расовой дискриминацией, о которых сообщается в заявлениях делегации и в тексте национального доклада. Тем не менее он выражает обеспокоенность по поводу эффективной и действенной координации их деятельности и их взаимодополняемости.

**Комитет рекомендует государству-участнику принять необходимые меры для обеспечения эффективной и действенной координации деятельности всех учреждений, созданных в государстве-участнике по вопросам защиты прав человека и борьбы с расовой дискриминацией.**

18. Комитет отмечает намерение государства-участника провести новую перепись населения в 2010 году, в ходе которой жителям будут задаваться вопросы о самоидентификации, особенно представителям коренных народов и лицам африканского происхождения. Как и в заключительных замечаниях 2004 года, Комитет напоминает государству-участнику, что такая информация необходима для оценки хода осуществления Конвенции и контроля за политикой в интересах меньшинств и коренных народов.

**Комитет просит государство-участник опубликовать результаты предстоящей переписи населения в 2010 году в надежде, что в ходе нее, среди прочего, будет собрана информация по вопросам коренных народов и лиц африканского происхождения. Кроме того, в соответствии с пунктом 8 руководящих принципов, касающихся подготовки докладов, и общих рекомендаций № 4 от 1973 года и № 24 от 1999 года Комитет рекомендует государству-участнику представить в своем следующем периодическом док-**

ладе информацию о демографическом составе населения, особенно в отношении коренных народов и выходцев из Африки и других меньшинств, таких как рома.

19. Комитет приветствует усилия государства-участника по осуществлению двуязычного межкультурного образования. Вместе с тем он выражает озабоченность по поводу того, что это может быть сопряжено с риском маргинализации культуры меньшинств, вследствие чего коренные народы и/или лица африканского происхождения могут быть поставлены в ущемленное положение.

**Комитет рекомендует государству-участнику продолжать свои усилия в области двуязычного межкультурного образования, обеспечивая уделение подобающего внимания в учебном процессе всем культурам и всем языкам с целью построения подлинно многокультурного общества.**

20. Комитет принимает к сведению Закон № 26160 от ноября 2006 года, который объявляет чрезвычайную ситуацию сроком на четыре года, с тем чтобы ввести мораторий на выселения коренных жителей и сделать возможным территориальное переустройство и оформление общинной собственности коренных народов, а также принимает к сведению Национальный кадастр коренных общин (РЕНАСИ), призванный содействовать регистрации общин коренных народов и оказывать им помощь в выполнении соответствующих процедур. Кроме того, Комитет отмечает, что срок действия этого закона был продлен еще на четыре года, но при этом с серьезной обеспокоенностью констатирует, что шесть провинций в государстве-участнике не согласились выполнить требования этого национального закона (Сальта, Формоса, Жужуй, Тукуман, Чако и Неукен).

**Комитет рекомендует государству-участнику активизировать свои усилия по обеспечению осуществления этого закона во всех провинциях, в которых проживают коренные народы и в которых борьба за контроль над природными ресурсами приводит к насилию и принудительным выселениям. Комитет настоятельно призывает государство-участник принять необходимые меры, чтобы остановить выселения и обеспечить в необходимых случаях защиту общинной собственности коренных народов. Он также рекомендует государству-участнику активизировать усилия по достижению соответствующего согласования РЕНАСИ с провинциальными кадастрами.**

21. Комитет отмечает, что Национальный план борьбы с дискриминацией со стороны государства-участника преследует цель гарантировать доступ к правосудию для коренных народов и что ИНАДИ поддерживает группы коренного населения в их обращениях в суды и проводит кампанию поддержки усилий по информированию общественности о затрагивающих их земельных конфликтах как в отношении собственности их предков, так и по проблемам вырубки лесов или загрязнения рек. Тем не менее он выражает озабоченность в связи с отсутствием судебного преследования и наказания лиц, ответственных за насилие во время принудительных выселений, отметив, что 12 октября 2006 года один человек погиб в провинции Тукуман, а в провинции Неукен недавно было зарегистрировано два случая насильственных выселений.

**Комитет рекомендует государству-участнику активизировать свои усилия для предоставления коренным общинам возможности эффективно пользоваться бесплатной юридической помощью и принять необходимые меры для обеспечения ее доступности для всего населения. Он настоятельно призывает государство-участник провести расследование и наказать**

**лиц, виновных в гибели людей и причинении им увечий в ходе принудительных выселений в провинциях.**

22. Комитет отмечает увеличение бюджета ИНАИ, призванное повысить эффективность его работы, но с озабоченностью констатирует отсутствие авторитетного политического руководителя, который мог бы поддержать осуществление его мандата на национальном уровне, а также мнение самой делегации государства-участника о необходимости пересмотреть роль ИНАИ.

**Комитет рекомендует государству-участнику ускорить принятие законопроекта, предусматривающего повышение роли ИНАИ на национальном уровне и предоставление ему более широких политических полномочий для решения первоочередных задач по защите прав коренных народов как на национальном уровне, так и на уровне провинций, где возникают основные конфликты, позволив тем самым коренным общинам заручиться поддержкой более эффективного партнера, помогающего им удовлетворять их потребностей. Такой законопроект также может охватывать более широкие основания для дискриминации, как это было отмечено делегацией.**

23. Комитет отмечает, что в ИНАИ идет процесс создания и укрепления механизмов действенного участия коренных народов в разработке, принятии решений, осуществлении и контроле государственной политики по затрагивающим их аспектам через Совет участия коренных народов, созданный резолюцией 152 ИНАИ от 6 августа 2004 года и поправкой к ней № 301/04, а на втором этапе – через Совет по координации, учрежденный Законом № 23302. Тем не менее он обеспокоен полученной информацией о том, что, несмотря на эти механизмы, окончательное решение о формах представительства коренных народов принимается государством, а не представителями этих народов.

**Комитет рекомендует государству-участнику и далее развивать внутривнутриполитическую дискуссию, с тем чтобы найти наилучший способ обеспечения адекватного представительства и участия коренных народов, особенно в решении вопросов, которые их затрагивают.**

24. Комитет приветствует усилия государства-участника с целью добиться признания и интеграции лиц африканского происхождения в стране. Вместе с тем он выражает серьезную обеспокоенность по поводу широко распространенного в стране мнения об отсутствии в ней общности лиц африканского происхождения, и по поводу очевидного игнорирования этой общности в национальной политике.

**Комитет рекомендует государству-участнику и впредь прилагать усилия для признания и интеграции лиц африканского происхождения и мигрантов африканского происхождения в государстве-участнике, а также продолжать усилия по обеспечению их всестороннего развития и осуществления ими своих прав человека.**

25. Комитет вновь выражает свою обеспокоенность в связи с тем, что в докладе отсутствует достаточная информация о жалобах на расовую дискриминацию или о соответствующих судебных исках, возбужденных жертвами или от их имени, в том числе о жалобах на предполагаемые расистские посягательства или жестокость со стороны полиции, совершенную по расовым мотивам.

**Комитет просит государство-участник включить в свой следующий периодический доклад статистические данные в разбивке по проводимым расследованиям, делам, возбужденным в судебном порядке, и мерам наказания, назначенным за преступления на почве расовой дискриминации,**

в которых применялись бы соответствующие положения внутреннего законодательства, включая насильственные нападения на расовой почве и предполагаемые преступления со стороны сотрудников правоохранительных органов. В этой связи Комитет напоминает о своей общей рекомендации № 13, принятой в 1993 году, о подготовке должностных лиц правоохранительных органов по вопросам защиты прав человека и призывает государство-участник улучшить подготовку должностных лиц правоохранительных органов для полного соблюдения ими положений Конвенции. Ссылаясь на свою общую рекомендацию № 31, принятую в 2005 году (подпункт в) пункта 1), Комитет напоминает, что отсутствие жалоб может быть связано с недостаточной информированностью жертв о своих правах, и соответственно рекомендует государству-участнику обеспечить включение в национальное законодательство соответствующих положений, касающихся эффективной защиты и эффективных средств правовой защиты от нарушений Конвенции и должного информирования широкой общественности о правах и доступных средствах правовой защиты от нарушения этих прав, в том числе о процедуре подачи индивидуальных жалоб в соответствии со статьей 14 Конвенции.

26. Комитет выражает серьезную озабоченность в связи с полученной информацией о том, что, несмотря на закон, который прямо запрещает выселения, недавно имели место случаи изгнания общин коренных народов со своих исконных земель. Ситуация представляется еще более серьезной, когда такие выселения сопровождаются применением насилия. Комитет выражает серьезную обеспокоенность по поводу недавних событий в ходе выселений общин коренных народов в поселении Чусчагаста в провинции Тукуман и в поселении Куррумил-ен-Алюмине в провинции Неукен. Он также выражает серьезную озабоченность тем, что, несмотря на ратификацию государством-участником Конвенции № 169 Международной организации труда (МОТ) о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, в независимых странах, государство-участник не разработало эффективные механизмы для проведения консультаций с целью получения свободного, предварительного и осознанного согласия общин, которые могут быть затронуты проектами разработки и освоения природных ресурсов.

Комитет рекомендует государству-участнику принять необходимые и эффективные меры для обеспечения того, чтобы законодательство, запрещающее принудительные выселения, в равной степени применялось на всей территории страны. Комитет рекомендует государству-участнику создать соответствующие механизмы в соответствии с Конвенцией № 169 для проведения консультаций с общинами, которые могут быть затронуты проектами разработки и освоения природных ресурсов, с целью получения их свободного, предварительного и осознанного согласия. Он также рекомендует, чтобы при возникновении необходимости в выселении государство-участник гарантировало, чтобы люди, выселяемые из своих домов, получали адекватную компенсацию и чтобы в местах, в которые их переселяют, обеспечивались такие основные услуги, как водоснабжение, электро-снабжение, гигиена и санитария, а также соответствующее обслуживание, в том числе школы, медицинские центры и транспорт. Комитет также рекомендует государству-участнику расследовать недавние случаи выселения коренных общин, наказать виновных и выплатить компенсацию пострадавшим.

27. Комитет отмечает усилия государства-участника по комплексному решению вопросов, порождаемых многонациональным составом его населения, но при этом с серьезным беспокойством отмечает информацию о том, что в государстве-участнике бытует представление об обществе страны как состоящем в основном из белых выходцев из Европы при практически полном отрицании существования общин коренного населения и лиц африканского происхождения.

**Комитет рекомендует государству-участнику активизировать свои усилия с целью добиться признания себя в качестве многонационального государства, которое ценит и развивает культуру коренных народов и лиц африканского происхождения. В этой связи он рекомендует государству-участнику проводить кампании по информированию общественности населения и способствовать формированию позитивного имиджа страны.**

28. Комитет с озабоченностью отмечает низкий уровень участия коренных народов в политической жизни и их представленности в парламенте.

**Принимая во внимание подпункт d) пункта 4 своей общей рекомендации № 23 о правах коренных народов, принятой в 1997 году, Комитет рекомендует государству-участнику активизировать свои усилия по обеспечению полного участия коренных народов, и особенно женщин, в решении государственных дел и принять эффективные меры для обеспечения того, чтобы все коренные народы участвовали в органах государственного управления всех уровней.**

29. Комитет отмечает усилия государства-участника в области борьбы с бедностью. Тем не менее он обеспокоен тем, что коренные народы, особенно живущие в провинции Чако, остаются в числе самых бедных и маргинализированных групп.

**Комитет рекомендует государству-участнику принять необходимые меры для обеспечения эффективной защиты от дискриминации в различных сферах, особенно в вопросах занятости, жилья, здравоохранения и образования. Он также просит государство-участник включить в свой следующий доклад информацию о воздействии программ по обеспечению экономических, социальных и культурных прав коренного населения, а также статистические данные о прогрессе, достигнутом в этом отношении, в частности об усилиях, предпринятых для улучшения условий жизни населения в аргентинской провинции Чако.**

30. Принимая к сведению программы, осуществляемые государством-участником, Комитет выражает обеспокоенность в связи с сохранением в государстве предрассудков и негативных стереотипов, в частности в отношении коренных народов и меньшинств, а также лиц африканского происхождения.

**Комитет рекомендует государству-участнику принять надлежащие меры для борьбы с расовыми предрассудками, ведущими к расовой дискриминации. В сфере информации государству-участнику следует способствовать взаимопониманию, терпимости и дружбе между различными расовыми группами. Комитет также рекомендует государству-участнику активизировать проведение информационных кампаний и образовательных программ для распространения информации о Конвенции и ее положениях, а также укрепить подготовку сотрудников полиции и работников системы уголовной юстиции в отношении механизмов и процедур национального законодательства в области расовой дискриминации.**

31. В свете общей рекомендации 33 Комитета об осуществлении решений Конференции по обзору Дурбанского процесса, принятой в 2009 году, Комитет рекомендует государству-участнику при включении положений Конвенции в национальное законодательство принимать во внимание Декларацию и Программу действий, принятые в сентябре 2001 года на Всемирной конференции против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, а также итоговый документ Конференции по обзору Дурбанского процесса, состоявшейся в Женеве в апреле 2009 года. Комитет просит государство-участник в своем следующем периодическом докладе представить конкретную информацию о планах действий и мерах, принятых в целях осуществления Декларации и Программы действий на национальном уровне.

32. Комитет рекомендует государству-участнику при подготовке своего следующего периодического доклада проводить широкие консультации с организациями гражданского общества, работающими в области защиты прав человека, в частности в области борьбы с расовой дискриминацией.

33. Комитет рекомендует государству-участнику обеспечивать оперативное распространение своих докладов и широкий доступ к ним общественности с момента их представления, а также аналогичным образом публиковать замечания Комитета по этим докладам на официальном языке и других широко используемых языках.

34. Отметив, что государство-участник представило свой базовый документ в 1996 году, Комитет рекомендует государству-участнику представить свой базовый документ в соответствии с согласованными руководящими принципами представления докладов согласно международным договорам о правах человека, в том числе в соответствии с руководящими принципами подготовки общего базового документа, принятыми на пятом совещании комитетов договорных органов по правам человека в июне 2006 года (см. HRI/MC/2006/3 и Согр.1).

35. В соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции и статьей 65 измененных правил процедуры Комитета Комитет просит государство-участник представить доклад о выполнении рекомендаций Комитета, содержащихся в пунктах 21, 26 и 29 выше, в течение одного года после принятия настоящих замечаний.

36. Комитет хотел бы обратить внимание государства-участника на особую важность рекомендаций, содержащихся в пунктах 20, 23 и 25 выше, и просит государство-участник в своем следующем периодическом докладе представить подробную информацию о конкретных мерах, которые были приняты для выполнения этих рекомендаций.

37. Комитет рекомендует государству-участнику представить свой двадцать первый периодический доклад к 4 января 2013 года с учетом руководящих принципов подготовки докладов для Комитета по ликвидации расовой дискриминации, представляемых государствами-участниками в соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции, которые были приняты Комитетом на его семьдесят первой сессии (CERD/C/2007/1). Доклад должен содержать обновленную информацию и ответы на все вопросы, затрагиваемые в заключительных замечаниях.